



Preschool children's knowledge of German

Deutschkenntnisse von Vorschulkindern

Questionnaire for parents

Elternfragebogen

English

Die Unterlagen zur Erhebung der Deutschkenntnisse wurden von der Universität Basel für das Erziehungsdepartement des Kantons Basel-Stadt entwickelt. Sie werden uns freundlicherweise zur Verfügung gestellt.

© Abteilung für Entwicklungs- und Persönlichkeitspsychologie; Fakultät für Psychologie; Universität Basel; 2013

Stadt Wil
Departement Soziales, Jugend und Alter
Fachstelle frühkindliche Bildung, Betreuung und Erziehung
Poststrasse 10
9500 Wil
071 913 53 23

Wil, Januar 2019

Persönliche Angaben zum Kind

Bitte geben Sie die persönlichen Angaben zu Ihrem Kind und Ihre Telefonnummer an.

Vorname: _____

Name: _____

Geburtsdatum des Kindes: _____

Telefonnummer der Eltern: _____

Adresse der Eltern: _____

Notes for completing the questionnaire

- You must answer the questionnaire truthfully. When answering, relay on your daily experiences with your child. In this way, as experience shows, your child's language level will be very accurately recorded.
- Please answer the following questions as they apply to you and your child. There are neither right nor wrong answers. Just provide the answers that are most true for your situation.
- If there is the sign please mark the applicable answer with a cross or check.
- After the sign  please write the applicable answer yourself.
- Throughout the questionnaire, the terms *mother* and *father* are used. However, there are many different types of families, and we include all family structures under these terms (stepparents, single parents, two-mother, or two-father households, etc.).

Your answers are treated confidentially and are not passed to other persons or agencies.

Hinweise zum Ausfüllen des Fragebogens

- Sie müssen die Fragen wahrheitsgetreu beantworten. Verlassen Sie sich bei den Antworten auf Ihre alltäglichen Erfahrungen mit Ihrem Kind. Auf diese Weise kann erfahrungsgemäss der Sprachstand Ihres Kindes sehr genau erfasst werden.
- Beantworten Sie bitte die folgenden Fragen so, wie es auf das Kind und Sie am ehesten zutrifft. Es gibt jeweils nicht eine falsche oder richtige Antwort.
- Wenn das Zeichen steht, kreuzen Sie bitte das Zutreffende an.
- Nach dem Zeichen  sind Sie gebeten, eine entsprechende Antwort selber hin zu schreiben.
- Im Fragebogen werden die Begriffe *Mutter* und *Vater* verwendet. Damit sind die Eltern oder andere nahe Bezugspersonen des Kindes gemeint (auch Adoptiveltern, Stiefeltern etc.).

Ihre Antworten werden vertraulich behandelt.

Name of the child:

Name des Kindes: 

1. What is the first language of the child? (The language the child speaks the most)
Welches ist die Muttersprache Ihres Kindes? (Sprache, die das Kind am häufigsten spricht)



2. Does your child speak other languages?
Spricht Ihr Kind weitere Sprachen?

No
Nein

Yes, namely:
Ja, welche: 

3. Does your family speak predominantly German at home or another language?
Wird in Ihrer Familie vorwiegend Deutsch oder vorwiegend eine andere Sprache gesprochen?

- Exclusively German or Swiss German → Continue with question number 18
Ausschliesslich Deutsch oder Schweizerdeutsch → Weiter bei Frage 18
- Mostly German or Swiss German
Meistens Deutsch oder Schweizerdeutsch
- Half-time German
Teils-teils
- Mostly another language
Meistens eine andere Sprache
- Exclusively another language
Ausschliesslich eine andere Sprache

→ If in your family German or Swiss German is exclusively spoken, please continue with question number 18, to provide important statistical data.

Falls in Ihrer Familie ausschliesslich Deutsch oder Schweizerdeutsch gesprochen wird, fahren Sie bitte bei Frage 18 weiter. Damit vervollständigen Sie wichtige statistische Werte.

4. Which language does **the mother** normally speak to the child?
Welche Sprache spricht **die Mutter** normalerweise mit dem Kind?



5. Which language does **the father** normally speak to the child?
Welche Sprache spricht **der Vater** normalerweise mit dem Kind?



6. How do you rate your own German skills?
Wie schätzen Sie Ihre eigenen Deutschkenntnisse ein?

Mother
Mutter Nonexistent Little Middle Well / First language
Nicht vorhanden Gering Mittel Gut / Muttersprache

Father
Vater Nonexistent Little Middle Well / First language
Nicht vorhanden Gering Mittel Gut / Muttersprache

7. Does your child understand German?

Versteht Ihr Kind Deutsch?

- No
Nein
- Yes, a little
Ja, ein wenig
- Yes, fairly well
Ja, ziemlich gut
- Yes, very well
Ja, sehr gut

8. Does your child speak German?

Spricht Ihr Kind Deutsch?

- No
Nein
- Yes, a little single words such as "Auto", "Hund", "Apfel"
Ja, ein wenig: einzelne Wörter wie zum Beispiel Auto, Hund, Apfel
- Yes, fairly well simple phrases such as "Ball spielen", "ins Bett gehen"
Ja, ziemlich gut: einfache Sätze wie zum Beispiel Ball spielen, ins Bett gehen
- Yes, very well: fluent; The child can communicate in German effortlessly.
Ja, sehr gut: fließend; Das Kind kann sich auf Deutsch mühelos ausdrücken.

9. How long has your child spoken German?

Seit wann spricht Ihr Kind Deutsch?

- My child does not speak any German yet.
Es spricht noch kein Deutsch.
- For a couple of months
Seit einigen Monaten
- For about a year
Seit ungefähr einem Jahr
- For several years
Seit mehreren Jahren

10. How often does your child say something in German (e.g. to parents, other children, relatives etc.)?

Wie häufig erzählt Ihr Kind etwas auf Deutsch (z.B. Eltern, anderen Kindern, Verwandten etc.)?

- Never
Nie
- Rarely
Selten
- Sometimes
Manchmal
- Often
Oft

11. Does your child ask questions in German? (e.g. "Wo ist der Ball?" "Was ist das?")

Stellt Ihr Kind Fragen auf Deutsch? (zum Beispiel: Wo ist der Ball? Was ist das?)

- Never
Nie
- Rarely
Selten
- Sometimes
Manchmal
- Often
Oft

12. Does your child know and use the following words in German?

Kennt und verwendet Ihr Kind folgende Wörter auf Deutsch?

essen



- No
Nein
- Yes
Ja

schneiden



- No
Nein
- Yes
Ja

schlafen



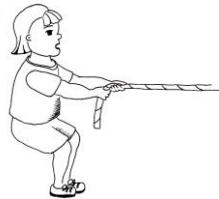
- No
Nein
- Yes
Ja

Velo/Fahrrad fahren



- No
Nein
- Yes
Ja

ziehen



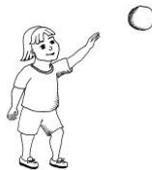
- No
Nein
- Yes
Ja

kochen



- No
Nein
- Yes
Ja

werfen



- No
Nein
- Yes
Ja

schreiben



- No
Nein
- Yes
Ja

trinken



- No
Nein
- Yes
Ja

rennen



- No
Nein
- Yes
Ja

- I cannot rate which words my child knows.
Ich kann nicht einschätzen, welche Wörter mein Kind kennt.

13. Does your child understand the following questions in German?

Versteht Ihr Kind folgende Fragen auf Deutsch?

➤ „Wo ist das Fenster?“

- No
Nein

- I cannot rate.
Das kann ich nicht einschätzen.

- Yes
Ja

➤ „Was ist dein Lieblingsessen?“

- No
Nein

- I cannot rate.
Das kann ich nicht einschätzen.

- Yes
Ja

➤ „Wie gross bist du?“

- No
Nein

- I cannot rate.
Das kann ich nicht einschätzen.

- Yes
Ja

14. How often does your child have contact with **German-speaking children** in the neighborhood, in the circle of acquaintances or relatives?

Wie häufig hat Ihr Kind Kontakt zu **deutschsprachigen Kindern** in der Nachbarschaft, im Bekannten- oder Verwandtenkreis?

- Rarely
Selten
- Once a week
Einmal wöchentlich
- Multiple times per week
Mehrmals wöchentlich
- Daily
Täglich

15. How often does your child have contact with **German-speaking adults** in the neighborhood, in the circle of acquaintances or relatives?

Wie häufig hat Ihr Kind Kontakt zu **deutschsprachigen Erwachsenen** in der Nachbarschaft, im Bekannten- oder Verwandtenkreis?

- Rarely
Selten
- Once a week
Einmal wöchentlich
- Multiple times per week
Mehrmals wöchentlich
- Daily
Täglich

16. How often does your child watch **German-language** television broadcasts (or German-language DVDs)?

Wie häufig schaut Ihr Kind **deutschsprachige** Fernsehsendungen (oder deutschsprachige DVDs)?

- Rarely
Selten
- Once a week
Einmal wöchentlich
- Multiple times per week
Mehrmals wöchentlich
- Daily
Täglich

17. Does your child know **German-language** stories (songs or rhymes)?

Kennt Ihr Kind **deutschsprachige** Geschichten (Lieder oder Reime)?

- No
Nein
- 1-3 stories
1-3 Geschichten
- 5-10 stories
5-10 Geschichten
- More than 10 stories
Mehr als 10 Geschichten

18. Does your child attend a German-speaking institution at the moment?

Besucht Ihr Kind **zurzeit** eine deutschsprachige Einrichtung?

Yes
Ja

Since when?

Seit wann? 

(month/year)
(Monat/Jahr)

Name of the institution / day care family:

Name der Einrichtung / Tagesfamilie: 

Address:

Adresse: 

Number of hours per week:

Anzahl Stunden pro Woche: 

No
Nein

My child does not attend any German-speaking institution.

Mein Kind besucht keine deutschsprachige Einrichtung.

19. General remarks (e.g. on the questionnaire, on the language skills of your child, on the attendance of an institution etc.)

Allgemeine Bemerkungen (z.B. zum Fragebogen, zu den Sprachkenntnissen des Kindes, zum Besuch einer Einrichtung usw.)



.....

.....

.....

With my signature, I confirm that I have truthfully completed the questionnaire.

Mit dieser Unterschrift bestätige ich, den Fragebogen wahrheitsgetreu ausgefüllt zu haben.

Place / Date:

Ort / Datum: 

Signature:

Unterschrift: 